

(注 音 本)

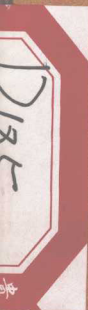
1957 NIAN 11 YUE 14 RI ZHI 16 RI ZAI MOSIKE ZHAOKAI DE
1957年11月14日至16日在莫斯科召开的

SHEHUIZHUYI GUOJIA GONGCHANDANG

社会主义国家共产党

HE GONGRENDANG DAIBIAO HUIYI XUANYAN

和工人党代表会议宣言



34
6013
19

1957 NIAN 11 YUE 14 RI ZHI 16 RI ZAI MOSI KE
1957 年 11 月 14 日 至 16 日 在 莫 斯 科
ZHAOKAI DE SHEHUIZHUYI GUOJIA GONGCHANDANG
召 开 的 社 会 主 义 国 家 共 产 党
HE GONGRENDANG DAIBIAO HUIYI XUANYAN
和 工 人 党 代 表 会 议 宣 言

出版说明

这是各国共产党和工人党代表在莫斯科举行会议时，发表的一个宣言，是一个历史性的文件。为了帮助广大工人、农民、干部学习和阅读起见，本社特出版注音本，以供读者需要。

1957 NIAN 11 YUE 14 RI ZHI 16 RI ZAI
1957年11月14日至16日在

MOSI KE ZHAOKAI DE SHEHUIZHUYI GUOJIA GONGCHANDANG
莫斯科召开的社会主义国家共产党

HE GONGRENDANG DAIBIAO HUIYI XUANYAN
和工人党代表会议宣言

本社注音

* * *

北京市书刊出版业营业登记证出字第90号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文字改革出版社出版

北京朝阳门内前门胡同17号

新华书店北京发行所发行 全国新华书店经售

吉华印书局印刷

34
6013
(1P)

2

1957 NIAN 11 YUE 14 RI ZHI 16 RI ZAI MOSIKE
1957年 11月 14日至16日 在 莫斯科

ZHAOKAI DE SHEHUIZHUYI GUOJIA GONGCHANDANG
召开的 社会主义 国家 共产党

HE GONGRENDANG DAIBIAO HUIYI XUANYAN
和 工人党 代表 会议 宣言

A'erbaniya Laodongdang, Baojialiya Gongchandang, Xiong-
阿尔巴尼亚 劳动党、 保加利亚 共产党、 匈
yali Shehuizhuyi Gongrendang, Yuenan Laodongdang, Deguo
牙利 社会主义 工人党、 越南 劳动党、 德国
Tongyi Shehuidang, Zhongguo Gongchandang, Chaoxian Lao-
统一 社会党、 中国 共产党、 朝鲜 劳
dongdang, Menggu Renmin Gemingdang, Bolan Tongyi Gong-
动党、 蒙古 人民 革命党、 波兰 统一 工
rendang, Luomaniya Gongrendang, Sulian Gongchandang, Jie-
人党、 罗马尼亚 工人党、 苏联 共产党、 捷
kesiluofake Gongchandang de daibiao zai huiyi shang tao-
克斯洛伐克 共产党的 代表 在 会议 上 讨
lunle dangqian guoji jushi he zhengqu heping he shehuizhu-
论了 当前 国际 局势 和 争取 和平 和 社会主
yi de douzheng zhong de poqie wenti, yiji tamen zhijian
义的 斗争 中的 迫切 问题, 以及 它们 之间
de guanxi wenti.
的 关系 问题。

Jiaohuan yijian de jieguo biao ming, chuxi huiyi de
交換意見的結果表明，出席會議的
Gongchandang he Gongrendang zai suo taolun de yiqie wenti
共產黨和工人黨在所討論的一切問題
shang de guandian he duiyu dangqian guoji jushi de kanfa
上的觀點和對於當前國際局勢的看法
shi yizhi de. Huiyi de taolun ye shejile guoji gongchan-
是一致的。會議的討論也涉及了國際共產
zhuyi yundong de gongtong wenti. Huiyi canjiazhe zai qicao
主義運動的共同問題。會議參加者在起草
xuanyan cao'an de shihou cengjing tong zibenzhuyi guojia
宣言草案的時候曾經同資本主義國家
xiongdidang de daibiao jinxingle xieshang. Meiyou canjia
兄弟黨的代表進行了協商。沒有參加
huiyi de xiongdidang, duiyu ben xuanyan zhong suo tichu
會議的兄弟黨，對於本宣言中所提出
de yijian caiqu shenme taidu he shenme zuofa, you tamen
的意見採取什麼態度和什麼做法，由它們
ziji jueding.
自己決定。

(一)

Women shidai de zhuyao neirong shi you Eguo weida
我們時代的主要內容是由俄國偉大
Shiyue Shehuizhuyi Geming suo kaishi de you zibenzhuyi
十月社會主義革命所開始的由資本主義
xiang shehuizhuyi de guodu. Xianzai, zhan shijie renkou
向社會主義的過渡。現在，占世界人口
san fen zhi yi yishang de jiu yi wu qian duo wan ren yi-
三分之一以上的九億五千多萬人已

jing zoushangle shehuizhuyi daolu, zhengzai jianshe xin
經 走上了 社会主义 道路, 正在 建設 新
shenghuo. Shehuizhuyi lilang de juda fazhan gulile zhanhou
生活。 社会主义 力量 的巨大 发展 鼓励了 战后
fan-diguo zhuyi de minzu yundong de juda fazhan. Zai zuijin
反帝国主义的 民族 运动的 巨大 发展。 在 最近
shi'er nian nei, chule Zhonghua Renmin Gongheguo, Yuenan
十二 年 内, 除了 中华 人民 共和国、 越南
Minzhu Gongheguo, Chaoxian Minzhu zhuyi Renmin Gonghe-
民主 共和国、 朝鮮 民主主义 人民 共和
guo yiwai, hai you qi yi duo ren zhengtuole zhimin jiasuo,
国 以外, 还有 七 亿 多 人 掙脱了 殖民 枷鎖,
jianlile zijide minzu zhuquan guojia. Rengran shou nuyi
建立了 自己的 民族 主权 国家。 仍然 受 奴役
de zhimindi he ban-zhimindi de renmin, zhengzai jiaqiang
的 殖民地 和 半殖民地 的 人民, 正在 加强
zhengqu ben minzu de jiefang de douzheng. Shehuizhuyi he
争取 本 民族 的 解放 的 斗争。 社会主义 和
minzu jiefang yundong de fazhan juliedi jiasule diguo zhuyi
民族 解放 运动的 发展 剧烈地 加速了 帝国主义
de moluo guocheng. Diguo zhuyi yijing sangshile duiyu da
的 没落 过程。 帝国主义 已經 丧失了 对于 大
bufen renlei de yuanyou tongzhi. Diguo zhuyi ge guo de shehui,
部分 人类 的 原有 統治。 帝国主义 各国 的 社会,
youyu shenkede jieji maodun he zhexie guojia zhijian de
由于 深刻的 阶级 矛盾 和 这些 国家 之間 的
jianrui maodun, zhengzai fenbeng lixi; nali de gongrenjieji
尖锐 矛盾, 正在 分崩 离析; 那里 的 工人阶级
riyi jianjuedi fandui diguo zhuyi he longduan ziben de
日益 坚决地 反对 帝国主义 和 垄断 資本 的
zhengce, wei gaishan zijide shenghuo tiaojian, wei minzhu
政策, 为 改善 自己的 生活 条件、 为 民主

quanli, wei heping he shehuizhuyi er douzheng.
权利、为和平和社会主义而斗争。

Zai womende shidai li, shijie de fazhan qujueyu liang
在我們的时代里，世界的发展取决于两
ge duili de shehui zhidu jingsai de jincheng he jieguo. Sishi
个对立的 社会 制度 竞赛 的 进程 和 结果。四十
nian lai, shehuizhuyi zhengmingle ta shi bi zibenzhuyi yuan
年来，社会主义 证明了 它是比 资本主义 远
wei youyue de shehui zhidu. Ta baozhengle shengchanli yi
为 优越 的 社会 制度。它 保证了 生产力 以
zibenzhuyi suo meiyon ye bu keneng you de sudu xiang qian
资本主义 所 没有 也 不 可能 有的 速度 向 前
fazhan, baozhengle laodong renmin de wuzhi he wenhua
发展， 保证了 劳动 人民 的 物质 和 文化
shenghuo shuiping de tigao. Sulian zai jingji, kexue he ji-
生活 水平 的 提高。苏联 在 经济、科学 和 技
shu fangmian de juda chengjiu, yiji qita shehuizhuyi guojia
术 方面 的 巨大 成就， 以及 其他 社会主义 国家
zai shehuizhuyi jianshe zhong suo qude de chengji, ling ren
在 社会主义 建设 中 所 取得 的 成绩， 令人
xinfudi biaomingle shehuizhuyi de weida shengmingli. Zai
信服地 表明了 社会主义 的 伟大 生命力。 在
shehuizhuyi guojia li, laodong qunzhong xiangyou zhenzheng-
社会主义 国家 里， 劳动 群众 享有 真正
de ziyou he minzhu quanli, renmin zhengquan baozhengle
的 自由 和 民主 权利， 人民 政权 保证了
renmin qunzhong de zhengzhi tuanjie, shixianle ge minzu de
人民 群众 的 政治 团结， 实现了 各 民族 的
pingdeng youhao, zhixingle weihu shijie heping he zhichi
平等 友好， 执行了 维护 世界 和平 和 支持
beiyapo minzu jiefang douzheng de waijiao zhengce. Ri yi
被 压迫 民族 解放 斗争 的 外交 政策。 日益

zhuangda he gonggu de shijie shehuizhuyi tixi, zhengzai ji-
壮大 和 巩固 的 世界 社会主义 体系, 正在 给
yu guoji jushi yue lai yue da de yingxiang, cong'er bang-
予 国际 局势 越 来 越 大 的 影响, 从而 帮
zhule zhengqu heping, jinbu he renmin ziyou de shiye.
助了 争取 和平、进步 和 人民 自由 的事业。

Shehuizhuyi zai xiang shang fazhan, er diguozhuyi que zai
社会主义 在 向 上 发展, 而 帝国主义 却在
shuaitui. Youyu zhiminzhuyi tixi de wanjie, diguozhuyi de
衰退。由于 殖民主义 体系的 瓦解, 帝国主义的
zhendi yijing dada xueruo le. Zhengtuole zhiminzhuyi jiasuo
障地 已经 大大 削弱 了。挣脱了 殖民主义 枷锁
de ge guo, zhengzai hanwei yijing qude de duli, bingqie
的 各国, 正在 捍卫 已经 取得的 独立, 并且
wei jingji shang de zizhu he guoji jian de heping er dou-
为 经济 上 的 自主 和 国际 间的 和平 而 斗
zheng. Shehuizhuyi tixi de cunzai, shehuizhuyi guojia jiyu
争。社会主义 体系的 存在, 社会主义 国家 给予
zhexie guojia de pingdeng yuanzhu, shehuizhuyi guojia he
这些 国家的 平等 援助, 社会主义 国家 和
tamen zai wei hu heping, fandui qinlüe de douzheng zhong
它们在 维护 和平、反对 侵略 的 斗争 中
de hezuo, dou bianyu zhexie guojia de renmin baowei zijide
的合作, 都 便于 这些 国家的 人民 保卫 自己的
minzu ziyou he yanzhe shehui jinbu de daolu qianjin.
民族 自由 和 沿着 社会 进步 的道路 前进。

Zai diguozhuyi ge guo, shengchanli he shengchan guan-
在 帝国主义 各国, 生产力 和 生产 关
xi zhijian de maodun jianruihua le. Zai zhexie guojia li,
系 之间的 矛盾 尖锐化 了。在 这些 国家 里,
xiandaide kexue jishu zai xuduo fangmian dou meiyou yong-
现代的 科学 技术 在 许多 方面 都 没有 用

lai fuwuy shehui jinbu he renlei fuli, yinwei zibenzhuyi
来 服务于 社会 进步 和 人类 福利, 因为 资本主义
shufuzhe shehui shengchanli de fazhan bingqie shi zhezong
束縛着 社会 生产力的 发展 并且 使 这种
fazhan jixinghua. Shijie zibenzhuyi jingji rengran shi dong-
发展 畸形化。世界 资本主义 经济 仍然是 动
dang bu wen de. Zai zibenzhuyi shijie de yixie guojia li,
荡 不 稳 的。在 资本主义 世界 的 一些 国家 里,
zhanshi rengran baochizhe de bijiao jingqi de xianxiang zai
暂时 仍然 保持着 的 比较 景气的 现象 在
hen da chengdu shang shi zai junbei jingsai he qita zhan-
很 大 程度 上 是 在 军备 竞赛 和 其他 暂
shi yinsu de bu gonggu de jichu shang chansheng de. Dan-
时 因素 的 不 巩固 的 基础 上 产生 的。但
shi, zibenzhuyi jingji bu neng bimian xinde, shenkede zhen-
是, 资本主义 经济 不 能 避免 新的、深刻 的 震
dong he weiji. Zhanshide jingqi zhuzhangle zibenzhuyi
动 和 危机。暂时 的 景气 助长 了 资本主义
guojia de bufen gongren zhong de gailiangzhuyi huanxiang.
国家 的 部分 工人 中 的 改良主义 幻想。
Zhanhou shiqi, gaodu fada de zibenzhuyi guojia gongren-
战后 时期, 高度 发达 的 资本主义 国家 工人
jieji de mouxie jiecheng, zai fandui ri yi jiaju de boxue,
阶级 的 某些 阶层, 在 反对 日益 加剧 的 剥削、
zhengqu gaishan shenghuo tiaojian de douzheng zhong zheng-
争取 改善 生活 条件 的 斗争 中 争
dele gongzi de mouxie tigao, danshi, jiu zai ruogan zhe
得了 工资 的 某些 提高, 但是, 就在 若干 这
lei guojia li, shiji gongzi ye rengran diyu zhanqian shui-
类 国家 里, 实际 工资 也 仍然 低于 战前 水
ping. Zai zibenzhuyi shijie de da bufen, tebie shi zhimin-
平。在 资本主义 世界 的 大部分, 特别是 殖民

di he ban-zhimindi, qian-baiwan de laodongzhe rengan guo-
地和 半殖民地， 千百万 的 劳动者 仍然 过
zhe pinkunde shenghuo. Youyu longduan ziben de guang-
着 貧困的 生活。 由于 垄断 資本的 广
fan qinru nongye he ta qiangpo tuixing de jiage zhengce,
泛 侵入 农业 和 它 强迫 推行的 价格 政策、
yinhang xindai he qita daikuan banfa, youyu junbei jing-
銀行 信貸 和 其他 貸教 办法， 由于 軍备 竞
sai suo yinqi de kejuan zashui de zengjia, nongmin jiben
賽 所 引起的 苛捐 杂稅 的 增加， 农民 基本
qunzhong zai jixu pochan he pinkunhua. Ri qu jianrui de
群众 在 继续 破产 和 貧困化。 日趋 尖銳 的
maodun bujin cunzaiyu zichanjieji he gongrenjieji zhijian,
矛盾 不仅 存在于 资产階級 和 工人階級 之間，
erqie cunzaiyu longduan zichanjieji he renmin de gege jie-
而且 存在于 垄断 资产階級 和 人民的 各个 階
ceng zhijian, cunzaiyu Meiguo de longduan zichanjieji he
层 之間， 存在于 美国的 垄断 资产階級 和
qita zibenzhuyi guojia de renmin yizhi zichanjieji zhijian.
其他 資本主义 国家的 人民 以至 资产階級 之間。
Zibenzhuyi guojia de laodong renmin muqian suo chu de
資本主义 国家的 劳动 人民 目前 所处的
jingyu, shi tamen yue lai yue xiangxin, zhiyou shehuizhu-
境遇， 使 他們 越 来 越 相信， 只有 社会主
yi cai shi tamen baituo zainan shenzhong de chujing de
义 才是 他們 摆脱 灾难 深重 的 处境的
weiyi chulu. Zheyang jiu wei xiyin tamen jiji canjia zheng-
唯一 出路。 这样 就 为 吸引 他們 积极 参加 争
qu shehuizhuyi de douzheng chuangaole yue lai yue youli
取 社会主义 的 斗争 創造了 越 来 越 有利
de tiaojian.
的 条件。

Meiguo de diguozhuyi qinlüe jituan, litu yikao suowei
美国的帝国主义侵略集团，力图依靠所谓
“shilidi wei” zhengce tongzhi shijie shang de da duoshu
“实力地位”政策统治世界上的大多数
guojia, bingqie qitu zunao renlei anzhao shehui fazhan gui
国家，并且企图阻挠人类按照社会发展规
lü qianjin. Tamen dazhe “fan-Gong” de huangzi, litu xiao-
律前进。它们打着“反共”的幌子，力图消
mie minzhu ziyou, weixie fada de zibenzhuyi guojia de min-
灭民主自由，威胁发达的资本主义国家的民
zu duli, xiang yao yi xinde xingshi gei yijing jiefangde de
族独立，想要以新的形式给已经解放了的
renmin chongxin taoshang zhimin jiasuo, bingqie jingchang
人民重新套上殖民枷锁，并且经常
buduandi dui shehuizhuyi guojia jinxing didui de dianfu
不断地对社会主义国家进行敌对的颠覆
huodong. Meiguo mouxie qinlüe jituan de zhengce shi yao
活动。美国某些侵略集团的政策是要
ba zibenzhuyi shijie de yiqie fandong shili jijie zai zijide
把资本主义世界的一切反动势力集结在自己的
zhouwei. Zheyang, zhexie jituan jiu chengwei quan shijie
周围。这样，这些集团就成为全世界
fandong shili de zhongxin, chengwei renmin qunzhong de
反动势力的中心，成为人民群众的
zui xiong'ede diren. Zhexie fan renmin de diguozhuyi qin-
最凶恶的敌人。这些反人民的帝国主义侵
lüe shili suo shixing de zhengce shi tamen zi qu miwang,
略势力所实行的政策使它们自取灭亡，
ziji zaocheng maizang ziji de juemuren.
自己造成埋葬自己的掘墓人。

Zhiyao diguozhuyi hai cunzai, jiu you fasheng qinlüe
只要帝国主义还存在，就有发生侵略

zhanzheng de turang. Zai zhanhou de niandai li, Mei Ying
战争 的 土壤。在 战后 的 年代 里，美 英
Fa deng diguozhuyizhe ji qi zougou zai Yinduzhina, Yindu-
法 等 帝国主义者 及其 走狗 在 印度支那、印度
nixiya, Chaoxian, Malaiya, Qieniya, Weidimala, Aiji,
尼西亚、朝鲜、马来亚、怯尼亚、危地馬拉、埃及、
A'erjiliya, Aman he Yemen deng di jinxingle huozhe hai
阿尔及利亚、阿曼 和 也門 等地 进行了 或者 还
zai jinxingzhe zhanzheng. Tongshi, diguozhuyi qinlüe shili
在 进行着 战争。同时，帝国主义 侵略 势力
wangudi jujue caijian junbei, jujue jinzhi shiyong he sheng-
頑固地 拒絕 裁减 軍备，拒絕 禁止 使用 和 生
chan yuanzi wuqi he qing wuqi, jujue jiu like tingzhi shi-
产 原子 武器 和 氢 武器，拒絕 就 立刻 停止 試
yan zhezhong wuqi dacheng xieyi. Tamen jixu suowei "leng-
驗 这种 武器 达成 協議。他們 繼續 所謂 “冷
zhan”, jinxing junbei jingsai, jianli yue lai yue duo de
战”，进行 軍备 竞赛，建立 越 来 越 多 的
junshi jidi, shixing pohuai heping de qinlüe zhengce, zao-
軍事 基地，实行 破坏 和平 的 侵略 政策，造
cheng xin zhanzheng de weixian. Er ruguo zai wei neng
成 新 战争 的 危险。而 如果 在 未 能
dijie jinyong he wuqi de xieding de qingkuang xia fasheng
締结 禁用 核武器 的 協定 的 情况 下 发生
shijie zhanzheng, name, ta jiu bijiang shi yi chang pohuaili
世界 战争，那么，它就 必将 是 一 場 破坏力
kongqian juda de he wuqi zhanzheng.
空前 巨大 的 核武器 战争。

Zai Xi-De, zai Meiguo de fuzhi xia, junguozhuyi zheng-
在 西德，在 美国 的 扶植 下，軍国主义 正
zai fuhuo, cong'er zai Ouzhou de zhongxin zaochengle yan-
在 复活，从而 在 欧洲 的 中心 造成了 严

zhong zhanzheng weixian de ceyuandi. Fandui weixiezhe
—重 战争 危险 的 策源地。 反对 威胁着
heping de Xi-De junguozhuyi he fuchouzhuyi, shi Deguo
和平 的 西德 軍国主义 和 复仇主义， 是 德国
renmin aihao heping de liliang he Ouzhou ge guo renmin
人民 爱好 和平 的 力量 和 欧洲 各 国 人民
de zhongyao renwu. Zai zhege douzheng zhong, Deguo lishi
的 重要 任务。 在 这个 斗争 中， 德国 历史
shang di-yi ge gong-nong guojia Deyizhi Minzhu Gongheguo,
上 第一 个 工农 国家 德意志 民主 共和国，
qizhe tebie judade zuoyong. Huiyi canjiazhe biao shi tong
起着 特别 巨大 的 作用。 会议 参加者 表示 同
Deyizhi Minzhu Gongheguo tuanjie yizhi, bingqie biao shi
德意志 民主 共和国 团结 一致， 并且 表示
dui ta wanquan zhichi.
对 它 完全 支持。

Tongshi, diguozhuyizhe qitu qiangpo Zhongjindong ai-
同时， 帝国主义者 企图 强迫 中近东 爱
hao ziyou de ge guo renmin jieshou chouming yuanyang de
好 自由 的 各 国 人民 接受 臭名 远扬 的
“Dulesi-Aisenhaoweierzhuyi”， cong'er duiyu zhege diqu de
“杜勒斯——艾森豪威尔主义”， 从而 对于 这个 地区 的
heping zaochengle weixie. Tamen zuzhi fandui duli de Xu-
和平 造成了 威胁。 它们 组织 反对 独立 的 叙
liya de gezhong yinmou he tiaoxin. Zhaxie fandui Xuliya,
利亚 的 各种 阴谋 和 挑衅。 这些 反对 叙利亚、
Aiji he qita Alabo guojia de tiaoxin de mudi, shi yao li-
埃及 和 其他 阿拉伯 国家 的 挑衅 的 目的， 是 要 离
jian Alabo guojia, shi tamen xianyu guli, yibian wei xiao-
间 阿拉伯 国家， 使 它们 陷于 孤立， 以便 为 消
mie tamende ziyou he duli saoping daolu.
灭 它们 的 自由 和 独立 扫清 道路。

Dongnanya jiti fangwu tiaoyue zuzhi zhe yi qinlüe jituān,
东南亚 集体 防务 条约 组织 这一 侵略 集团,
zai Dongnanya zaochengle zhanzheng weixian.
在 东南亚 造成了 战争 危险。

Shi zhanzheng hai shi heping gongchu, yijing chengwei
是 战争 还是 和平 共处, 已经 成为
shijie zhengzhi de genben wenti. Shijie ge guo renmin
世界 政治 的 根本 问题。 世界 各国 人民
duiyu diguozhuyi suo zaocheng de zhanzheng weixian bixu
对于 帝国主义 所 造成的 战争 危险 必须
baochi zui dade jingti.
保持 最大的 警惕。

Muqian, heping de lilian yijing dada chengzhang,
目前, 和平 的 力量 已经 大大 成长,
yijing you shiji keneng lai fangzhi zhanzheng. Diguo-zhu-
已经 有 实际 可能 来 防止 战争。 帝国主
yizhe zai Aiji de qinlüe jihua de shibai mingxiandi zheng-
义者 在 埃及 的 侵略 计划的 失败 明显地 证
mingle zhe yi dian. Diguo-zhuyizhe liyong fangeming shili
明了 这 一点。 帝国主义者 利用 反革命 势力
lai tuifan Xiongyali renmin minzhu zhidu de jihua, ye tong-
来 推翻 匈牙利 人民 民主 制度的 计划, 也 同
yang zao daole shibai.
样 遭到了 失败。

Weihuzhe heping shiye de shi dangdai de zhexie qiang-
维护着 和平 事业 的是 当代 的 这些 强
dade lilian: Buke cuihui de yi Sulian weishou de shehui-
大的 力量: 不可 摧毁 的 以 苏联 为首的 社会
zhuyi zhenying; zhan zai fan-di lichang shang bingqie tong
主义 阵营; 站 在 反帝 立场 上 并且 同
shehuizhuyi guojia yiqi goucheng guangda heping diqu de
社会主义 国家 一起 构成 广大 和平 地区的

Ya Fei aihao heping de guojia; guoji gongrenjieji, shouxian
亚非爱好和平的国家; 国际工人阶级, 首先
shi tade xianfengdui——Gongchandang; zhimindi he ban-
是它的先锋队——共产党; 殖民地和半
zhimindi renmin de jiefang yundong; shijie ge guo renmin
殖民地人民的解放运动; 世界各国人民
zhengqu heping de qunzhong yundong. Jianjue fan kang xin
争取和平的群众运动。坚决反抗新
zhanzheng de cehua de, hai you Ouzhou xuanbu zhongli ge
战争的策划的, 还有欧洲宣布中立各
guo de renmin, Lading Meizhou de renmin yiji diguozhuyi
国的人民, 拉丁、美洲的人民以及帝国主义
guojia de renmin qunzhong. Zhexie qianga liliang de lian-
国家的人民群众。这些强大力量的联
he keyi zuzhi zhanzheng de baofa. Ruguo diguozhuyi de
合可以阻止战争的爆发。如果帝国主义的
zhanzheng kuangren ying yao bugu yiqie fadong zhanzheng,
战争狂人硬要不顾一切发动战争,
name diguozhuyi jiu zhuding miwang, yinwei renmin jue
那么帝国主义就注定灭亡, 因为人民决
bu hui zai jixu rongren nage gei tamen dailai ruci canzhong
不会再继续容忍那个给他们带来如此惨重
de tongku he xisheng de zhidu.
的痛苦和牺牲的制度。

Canjia zhe ci huiyi de ge guo Gongchandang he Gongren-
参加这次会议的各国共产党和工人
dang shengming, genju dangqian tiaojian zai Su-Gong Di-
党声明, 根据当前条件在苏共第
ershi Ci Daibiao Dahui de jueyi zhong dedaole jinyibu
二十次代表大会的决议中得到了进一步
fazhan de guanyu liang zhong zhidu heping gongchu de Lie-
发展的关于两种制度和和平共处的列

ningzhuyi yuanze, shi shehuizhuyi guojia duiwai zhengce
宁主义 原则, 是 社会主义 国家 对外 政策
de buke dongyao de jichu, shi ge guo renmin zhijian he-
的不可 动摇 的基础, 是 各国 人民 之间 和
ping youhao de kekao jichu. Zhonghua Renmin Gongheguo
平 友好的 可靠 基础。 中华 人民 共和国
he Yindu Gongheguo gongtong tichu de wu-xiang yuanze, yi-
和 印度 共和国 共同 提出的 五项 原则, 以
ji Ya Fei guojia Wanlong Huiyi suo tongguo de gexiang
及 亚非 国家 万隆 会议 所 通过 的 各项
yuanze, shi fuheyu heping gongchu de liyi de. Xianzai,
原则, 是 符合于 和平 共处 的利益 的。 现在,
zhengqu heping, zhengqu heping gongchu, chengle shijie ge
争取 和平、 争取 和平 共处, 成了 世界 各
guo zui guangda qunzhong de yaoqiu. Ge guo Gongchandang
国 最 广大 群众 的 要求。 各国 共产党
renwei zhengqu heping de douzheng shi zijide shouyao renwu.
认为 争取 和平 的 斗争 是 自己的 首要 任务。
Tamen jiang tong yiqie aihao heping de lilian zai yiqi,
它们 将 同 一切 爱好 和平 的 力量 在一起,
jie jin quanli lai fangzhi zhanzheng.
竭 尽 全力 来 防止 战争。

(二)

Huiyi renwei, zai muqian qingkuang xia, jiaqiang ge
会议 认为, 在 目前 情况 下, 加强 各
shehuizhuyi guojia, ge guo Gongchandang he Gongrendang
社会主义 国家、 各国 共产党 和 工人党
zhijian de tuanjie he xiongdi hezuo, jiaqiang guoji gong-
之间的 团结 和 兄弟 合作, 加强 国际 工

ren yundong, minzu jiefang yundong he minzhu yundong
人 运动、 民族 解放 运动 和 民主 运动

de tuanjie, juyou tebie zhongdade yiyi.
的 团结, 具有 特别 重大的 意义。

Shijie shehuizhuyi tixi ge guo zhijian yiji shijie ge
世界 社会主义 体系 各国 之間 以及 世界 各
guo Gongchandang he Gongrendang zhijian xianghu guanxi
国 共产党 和 工人党 之間 相互 关系

de jichu, shi wei shenghuo suo kaoyanguo de Makesi-
的 基础, 是 为 生活 所 考驗过 的 馬克思

Lieningzhuyi yuanze, shi wuchanjieji guojizhuyi yuanze.
列宁主义 原則, 是 无产階級 国际主义 原則。

Muqian, ge guo laodongzhe duiyu zhixing weihu shijie he-
目前, 各国 劳动者 对于 执行 維護 世界 和

ping zhengce de bingqie shi heping he shehui jinbu de bao-
平 政策 的 并且 是 和平 和 社会 进步的 堡

lei de Sulian he suoyou shehuizhuyi guojia jiyi zhichi, shi
垒 的 苏联 和 所有 社会主义 国家 給以 支持, 是

fuhe tamende qieshen liyi de. Ge guo gongrenjieji, minzhu
符合 他們的 切身 利益的。各国 工人階級、 民主

liliang he laodongzhe suo guanqie de, shi weile gongtong
力量 和 劳动者 所 关切 的, 是 为了 共同

shiye de liyi buduandi gonggu xiongdi lianxi, shi weihu
事业 的 利益 不断地 巩固 兄弟 联系, 是 維護

di-yi ge he zui qiangdade shehuizhuyi guojia Sulian,
第一 个 和 最 强大 的 社会主义 国家 苏联、

Zhonghua Renmin Gongheguo he suoyou shehuizhuyi guojia
中华 人民 共和国 和 所有 社会主义 国家

suo qude de lishi, zhengzhi he shehui chengguo, shi tamen
所 取得 的 历史、 政治 和 社会 成果, 使 它們

bu shou shehuizhuyi diren de renhe yinmou suo qinfan,
不 受 社会主义 敌人 的 任何 阴谋 所 侵犯,